



UNIVERSITÄT
BIELEFELD

Fakultät für Psychologie
und Sportwissenschaft

The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5)

Kurdisch Kurmandschi - Deutsch

Referenz

Prins, A., Bovin, M. J., Kimerling, R., Kaloupek, D. G., Marx, B. P., Pless Kaiser, A., & Schnurr, P. P. (2015). The Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5). [*Measurement instrument*].

*Übersetzung aus dem Amerikanischen: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie, Universität Bielefeld. Unter Verwendung Schäfer I, Schulze C (2010) Deutsche Version des "Primary Care Posttraumatic Stress Disorder Screening Questionnaire". Universität Hamburg. Übersetzung vom Deutschen ins Kurdische: Arbeitseinheit für Klinische Psychologie und Psychotherapie der Universität Bielefeld.

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Kurdisch Kurmandschi - Deutsch Version

Carna tiştên ditên serê însanan, kû wekî dinen an jî gelekî bi tirsîn, xerabin an jî bi trauma ne (Trauma: êşandina/acizbûna nexweş ya nefsi).

Manche Menschen machen Erfahrungen, die ungewöhnlich oder besonders beängstigend, schrecklich oder traumatisch sind.

Mesele

Beispielsweise

- **Qezayek/Hadiseyek giran an jî şewat**
schwerer Unfall oder Brand
- **Zulma li ser bedenê te an jî destdirêjî an jî tecawiz/ixtîsab**
körperlicher oder sexueller Übergriff oder Missbrauch
- **Erdhej an jî avrabûn/lehî**
Erdbeben oder eine Überschwemmung
- **Herb/Şer**
Krieg
- **Ditîna, kû însanek hat kuştin an jî zêde hat birîndarkirin**
Sehen, dass jemand getötet oder schwer verletzt wird
- **însanekî, kû te gelekî hiş jê dikir hat kuştin an jî wî însanî xwe kuşt**
einen geliebten Menschen durch Mord oder Selbstmord verlieren

Di jiyana te de, tiştekek wisa bi serê te hatîye? Erê Na

Haben Sie jemals eine Erfahrung dieser Art gemacht? Ja Nein

Gavên na, dev je berdê.

Gavên ere, pirsê werîn bersiv bike:

Falls NEIN, Screening Wert = 0. Bitte hier aufhören.

Falls JA, bitte die folgenden Fragen beantworten:

Di meha çuyî/borî de...

Im letzten Monat...

1. Te xewnên xerab li ser didîten an jî te nexwest tu li ser bifikirê, lê tu li ser difikirî ?

Erê Na

Hatten Sie Alpträume davon oder haben Sie daran gedacht, wenn Sie es nicht wollten?

Ja Nein

2. Te gelekî dixwest/hewl dida, kû tu li ser wan tiştan nefikirê an jî te gelekî qewetê dida xwe (hewl dida), kû tu nekevê halekî/ xwe ji rewşekê dûr bikê, yê nê kû van tiştan ditînen bîra te?

Erê Na

Haben Sie sich sehr bemüht nicht daran zu denken oder haben Sie sich große Mühe gegeben Situationen zu vermeiden, die Sie daran erinnerten? Ja Nein

Primary Care PTSD Screen for DSM-5 (PC-PTSD-5) / Kurdisch Kurmandschi - Deutsch Version

3. **Tu herdem guhdarê xwe bûyî (hej ji her tiştî dimayî), şîyar bûyî an jî bi hêsanî dihatî ditirsandin/bizdandin?** Erê Na

Waren Sie ständig auf der Hut, wachsam oder leicht zu erschrecken? Ja Nein

4. **Tu bêxem bûyî (yanî her tişt ji tere wek hev bû) an jî te xwe ji însanan an jî hemû karan an jî ji der û dorên xwe dûr dikir?** Erê Na

Haben Sie sich wie abgestumpft gefühlt oder entfremdet von anderen Menschen, Aktivitäten oder Ihrer Umgebung? Ja Nein

5. **Te sûc dida xwe an jî te nikarîbû, tu dev jê bigerê, kû tu sûc bidê xwe an jî hineke din, kû ev tiştên xerab çêbûn an jî pirsgirêkên/mişkilên, kû bi van tiştên xerab ve girêdayî ne, çêbûn/hatin pêşiya te?** Erê Na

Haben Sie sich schuldig gefühlt, oder konnten Sie nicht damit aufhören, sich selbst oder anderen Vorwürfe zu machen/die Schuld zu geben für die schlimmen Ereignisse oder für Probleme, die von den Ereignissen verursacht wurden? Ja Nein